

## Message Text

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 HONG K 09837 262330Z

16

ACTION INR-07

INFO OCT-01 EA-07 ISO-00 CIAE-00 DODE-00 PM-04 H-02 L-03

NSAE-00 NSC-05 PA-01 PRS-01 SP-02 SS-15 USIA-06 OPR-02

SAM-01 SAJ-01 IO-10 /068 W

----- 088653

R 260736Z AUG 75

FM AMCONSUL HONG KONG

TO SECSTATE WASHDC 6606

INFO USLO PEKING

LIMITED OFFICIAL USE HONG KONG 9837

PASS FBIS/AD

E.O. 11652: N/A

TAGS: PINR CH HK

SUBJ: PUBLISHING "DOLFIN" DICTIONARY

1. POST PREVIOUSLY FORWARDED PRC CHINESE-ENGLISH  
DICTIONARY (INTERNAL PUBLICATION) WHICH FBIS HAS ALREADY  
REPRODUCED FOR US GOVERNMENT USE. OUR EFFORTS TO HAVE  
COMMERCIAL PRINTING FOR ACADEMIC USE BY TAIWAN PUBLISHER  
HAVE PROVED UNSUCCESSFUL.

2. POST NOW PROPOSES TO RUN MASTER FROM COPY ON HAND  
BY PMU'S MASTER COPIER AND PRINT 1,000 COPIES THESE  
THEN WOULD BE GIVEN UNION RESEARCH INSTITUTE (URI) FOR  
PUBLISHING UNDER THEIR NAME AND FOR COMMERCIAL SALE.  
URI WOULD REIMBURSE POST FOR PAPER AND ALBOR AT YET TO  
BE DETERMINED RATE. PMU'S MACHINE CAPABLE OF ENLARGEMENT  
AND PRODUCES SHARPER IMAGE THAN FBIS VERSION AND IS  
BETTER THAN WHAT URI COULD DO.

3. WASHINGTON CONSIDERATION AND DECISION REQUESTED  
ON PROPOSAL IN VIEW POSSIBLE PRC POLITICAL SENSITIVITY.  
WHILE RESET PRINTING WOULD BE BEST AND MOST DURABLE,  
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 HONG K 09837 262330Z

IT IS MORE LIKELY LOCAL PRINTERS WOULD DETERMINE OUR

INVOLVEMENT THAN IF URI RELEASES DICTIONARY. EVENTUAL TRACING, HOWEVER, CANNOT BE RULED OUT. QUESTION IS WHETHER PRC WOULD TAKE EXCEPTION TO PUBLICATION OF INTERNAL DICTIONARY CONTAINING PREFACE BY LIN PIAO (WE WOULD DELETE) AND NUMEROUS ENTRIES WHICH CURRENTLY ARE POLITICALLY UNPOPULAR. USG INVOLVEMENT , IF DETECTED, COULD BE POTENTIALLY EMBARRASSING, BUT POST BELIEVES RISK IS LOW.

4. IF WASHINGTON APPROVES, POST PLANS DEFINITE DISCUSSIONS WITH URI AND HOPES TO RUN COPIES ASAP.  
GETSINGER

LIMITED OFFICIAL USE

NNN

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** X  
**Capture Date:** 01 JAN 1994  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** PUBLICATIONS, PRINTING EQUIPMENT  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Draft Date:** 26 AUG 1975  
**Decaption Date:** 01 JAN 1960  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** RELEASED  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Authority:** CunninFX  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:** 25 YEAR REVIEW  
**Disposition Date:** 28 MAY 2004  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1975HONGK09837  
**Document Source:** CORE  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** n/a  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** N/A  
**Errors:** N/A  
**Film Number:** D750295-1199  
**From:** HONG KONG  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1975/newtext/t19750818/aaaaapxn.tel  
**Line Count:** 73  
**Locator:** TEXT ON-LINE, ON MICROFILM  
**Office:** ACTION INR  
**Original Classification:** LIMITED OFFICIAL USE  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 2  
**Previous Channel Indicators:** n/a  
**Previous Classification:** LIMITED OFFICIAL USE  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** n/a  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Authority:** CunninFX  
**Review Comment:** n/a  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 10 JUL 2003  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review History:** RELEASED <10 JUL 2003 by ShawDG>; APPROVED <13 NOV 2003 by CunninFX>  
**Review Markings:**

Margaret P. Grafeld  
Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
06 JUL 2006

**Review Media Identifier:**  
**Review Referrals:** n/a  
**Review Release Date:** n/a  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** PUBLISHING "DOLFIN" DICTIONARY  
**TAGS:** PINR, CH, HK, UNION RESEARCH INSTITUTE  
**To:** STATE  
**Type:** TE  
**Markings:** Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 06 JUL 2006